

ALLIED MILITARY GOVERNMENT

BRITISH - UNITED STATES ZONE
FREE TERRITORY OF TRIESTE



OFFICIAL GAZETTE

VOLUME IV

No. 17 - 21 June 1951

Published by the A.M.G. F.T.T. under the Authority of the Commander
British - United States Forces Free Territory of Trieste.

ALLIED MILITARY GOVERNMENT

British - United States Zone-Free Territory of Trieste

Order No. 104

CREATION OF NEW CHAIRS OF PROFESSORSHIP AT THE UNIVERSITY OF TRIESTE

WHEREAS it is deemed advisable to increase the number of the permanent chairs of professorship at the School of Law and at the School of Letters and Philosophy of the University of Trieste,

NOW, THEREFORE, I, CHARLES C. BLANCHARD, Brigadier General U. S. Army, Director General, Civil Affairs.

ORDER :

ARTICLE I

In addition to the thirteen permanent („di ruolo“) chairs of professorship now existing at the School of Law of the University of Trieste, a new permanent chair of professorship is hereby created at the said School.

ARTICLE II

In addition to the ten permanent („di ruolo“) chairs of professorship now existing at the School of Letters and Philosophy of the University of Trieste, a new permanent chair of professorship is hereby created at the said School.

ARTICLE III

The provisions set forth in Articles I and II of this Order shall be operative as from beginning of the academic year 1951-1952.

ARTICLE IV

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 8th day of June 1951.

Ref. : LD/A/51/97

CHARLES C. BLANCHARD

Brigadier General U. S. Army

Director General, Civil Affairs

Order No. 105

DECLARATION OF PUBLIC UTILITY AND OF URGENT AND UNDELAYABLE NECESSITY OF THE WORKS RELATING TO THE EXTENSION OF EIGHT SIDINGS IN THE POGGIO- REALE DEL CARSO STATION

WHEREAS the works for the extension of eight sidings in the Poggioreale del Carso Station, to improve the Trieste Port traffic-facilities, are deemed to be of public utility, urgent and undelayable, and

WHEREAS the project of said works submitted by the Provisional Railways Administration has been approved by Allied Military Government,

NOW, THEREFORE, I, CHARLES C. BLANCHARD, Brigadier General U. S. Army, Director General, Civil Affairs,

O R D E R :

ARTICLE I

The works for the extension of eight sidings in the Poggioreale del Carso Station, to improve the Trieste Port traffic-facilities, in the Trieste Administrative Commune (Opicina Cadastral Commune), as described in the project, dated 18 April 1951, of the Provisional Railways Administration, are hereby declared to be of public utility, urgent and undelayable in accordance with and for the purposes of Law 25 June 1865, No. 2359, as amended by Law 18 December 1879, No. 5188, and of Law 7 July 1907, No. 429, as amended by Law 7 April 1921, No. 368 and by R. D. 24 September 1923, No. 2119.

ARTICLE II

The project dated 18 April 1951 and the summary report of the works are marked „Annex A“ and „Annex B“ respectively and are deposited at the Department of Legal Affairs. Copies of the said Annexes are also deposited at the Provisional Railways Administration, where they may be freely inspected by all persons concerned.

ARTICLE III

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 13th day of June 1951.

CHARLES C. BLANCHARD
Brigadier General U. S. Army
Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/A/51/101

Order No. 106

DECLARATION OF PUBLIC UTILITY OF THE ENLARGEMENT OF THE TIMAVO FISHING GROUND

WHEREAS by Order No. 248, dated 18 August 1948, the reclamation of the land situated on the southern side of the Timavo river in the Commune of Duino, as described in Annex „A“ to the above Order, has been declared to be of public utility, urgent and undelayable for the construction of a fishing ground, and

WHEREAS it is necessary to enlarge the area indicated in the above mentioned „Annex“ to include the new installations constructed or to be constructed for the operation of the said fishing ground,

NOW, THEREFORE, I, CHARLES C. BLANCHARD, Brigadier General U. S. Army, Director General, Civil Affairs,

ORDER :

ARTICLE I

The works for the enlargement of the Timavo fishing ground within the area delineated in red on the general plan annexed to this Order are hereby declared to be of public utility, urgent and undelayable in terms and for the purposes of the law 25 June 1865, No. 2359, as amended by the law 18 December 1879, No. 5188, and of R.D. 8 February 1923, No. 422.

ARTICLE II

The expropriation operations and the works must commence within 30 days from the date of publication of this Order and be completed by 31 December 1952.

ARTICLE III

The general plan and the summary report of works annexed to this Order are marked as „Annex A“ and „Annex B“ respectively and are deposited at the Department of Legal Affairs. Copies of same shall be deposited at the Agriculture and Fisheries Office, Allied Military Government, and at the „Consorzio Territoriale per la Tutela della Pesca“, where they may be freely inspected by any person concerned.

ARTICLE IV

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 14th day of June 1951

CHARLES C. BLANCHARD

Brigadier General U. S. Army

Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/A/51/54

Order No. 107

PROVISIONS RELATING TO THE HUNTING SEASON OF 1951-1952

WHEREAS it is deemed necessary to provide for the control and regulation for the Hunting Season of 1951-1952 in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, CHARLES C. BLANCHARD, Brigadier General U.S. Army, Director General, Civil Affairs,

ORDER :

ARTICLE I

Section 1. — Hunting shall be permitted for :

- | | | |
|--|------|-----------------------------------|
| 1) Quail and turtle-dove | from | 1 August 1951-31 December 1951 |
| 2) Ducks and waders (except mallar and woodcock) | „ | 1 August 1951-30 April 1952 |
| 3) Mallard and rock-dove | „ | 15 August 1951-29 February 1952 |
| 4) Ring-dove and stock-dove | „ | 15 August 1951-31 March 1952 |
| 5) Woodcock, thrush, missel thrush, fieldfare and starling | „ | 1 September 1951-31 March 1952 |
| 6) Common (gray) partridge | „ | 1 September 1951-31 December 1951 |
| 7) Hare, Pheasant (male only) and rock partridge | „ | 1 October 1951-31 December 1951 |
| 8) Other birds | „ | 15 August 1951-31 January 1952 |

Section 2. — Bird catching shall be permitted :

with bird-lime and nets (only „prodina“) from 15 August 1951-31 January 1952.

Bird catching shall not be practised in the Miramare, Villa Sartorio and Villa Revoltella parks, nor within 200 mt. from the boundaries of said parks.

Section 3. — The managers of hunting preserves are hereby authorized to provide, within the limits of the above hunting calendar, for such restrictions as the technical necessities of the preserve will require.

ARTICLE II

It is hereby forbidden :

- 1) To use punt guns in the Gulf of Panzano from floats or fixed posts.
- 2) To use automatic or repeating hunting guns for more than two rounds with shot ammunition, in the territory of the so-called „Alpine Zone“.
- 3) To hunt with gun on motor-boat or towed by a motor-boat.

For hunting in social preserves, hunters will be provided in addition to the license for carrying arms, with a shooting-license issued by the Hunting Federation.

Calibre 8 shall be the largest type of hunting gun to be used.

ARTICLE III

Any person violating any provision of this Order shall be liable to punishment under R. D. of June 5, 1939, No. 1016.

ARTICLE IV

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 14th day of June 1951.

CHARLES C. BLANCHARD

Brigadier General U. S. Army

Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/A/51/96

Order No. 108

TEMPORARY DEROGATION FROM ORDER No. 190/1949

WHEREAS it is deemed advisable to change, for the year 1951 only, the date fixed in Article XXVIII paragraph four, of Order No. 190, dated 19 September 1949, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, CHARLES C. BLANCHARD, Brigadier General U. S. Army, Director General, Civil Affairs,

ORDER :

ARTICLE I

For the year 1951 only, the date „15 October“ occurring in Article XXVIII, paragraph four, of Order No. 190, dated 19 September 1949, is hereby changed to „31 May“.

ARTICLE II

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 14th day of June 1951.

CHARLES C. BLANCHARD

Brigadier General U. S. Army

Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/A/51/103

Order No. 109

DECLARATION OF PUBLIC UTILITY AND OF URGENT AND UNDELAYABLE NECESSITY OF THE ROAD-WORKS ON THE STRETCH OF THE ROSANDRA PROVINCIAL ROAD FROM LACODISCE TO RONCA

WHEREAS the road-works on the stretch of the Rosandra provincial-road from Lacodisce to Ronca in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces are considered to be of public utility and of urgent and undelayable necessity, and

WHEREAS no objection or claims have been lodged during the investigations,

*NOW, THEREFORE, I, CHARLES C. BLANCHARD, Brigadier General U. S. Army,
Director General, Civil Affairs.*

ORDER :

ARTICLE I

All works for rectification of the bend and the works of general arrangement of the Rosandra provincial-road on the stretch from Lacodisce to Ronca, according to the general plan submitted by the Provincia of Trieste, are hereby declared to be of public utility and of urgent and undelayable necessity in accordance with and to the effects of the Law 25 June 1865 No. 2359, as amended by the Law dated 18 December 1879, No. 5188, and of the R.D. 8 February 1923, No. 422.

ARTICLE II

The expropriation proceedings and the works shall begin within 30 days from the date of this Order and shall be completed by 31 December 1951.

ARTICLE III

The general plan mentioned in Article I of this Order and the summary report of the works attached to this Order are marked respectively Annex „A“ and Annex „B“, and have been deposited at the Department of Legal Affairs of Allied Military Government, where they may be freely inspected by all persons interested.

ARTICLE IV

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 14th day of June 1951.

CHARLES C. BLANCHARD
Brigadier General U. S. Army
Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/A/51/106

Administrative Order No. 42

APPOINTMENT OF A MAGISTRATE

WHEREAS the magistrate Dr. Mario ADELMAN DELLA NAVE has been placed at the disposal of the Allied Military Government for service in the British-United States Zone of the Free Territory of Trieste, and

WHEREAS there is a vacancy at the Investigating Office at the local Tribunal,

NOW, THEREFORE, I, VONNA F. BURGER, Colonel Arty, Executive Director to Director General, Civil Affairs,

ORDER :

1. Dr. Mario ADELMAN DELLA NAVE, charged with judicial functions, is hereby appointed as Judge at the Tribunal of Trieste, Investigating Office, with effect from 15 June 1951.

2. This Order shall become effective on the date it is signed by me.

Dated at Trieste, this 14th day of June 1951.

VONNA F. BURGER

Colonel, ARTY

Executive Director to

Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/B/51/43

Administrative Order No. 43

APPOINTMENT OF A MAGISTRATE

WHEREAS the magistrate Dr. Bruno PASCOLI has been placed at the disposal of the Allied Military Government for service in the British-United States Zone of the Free Territory of Trieste, and

WHEREAS there is a vacancy in the office of the Procura di Stato at the Tribunal,

NOW, THEREFORE, I, VONNA F. BURGER, Colonel Arty, Executive Director to Director General, Civil Affairs,

ORDER :

1. Dr. Bruno PASCOLI, charged with judicial functions, is hereby assigned as Substitute procurator of the Procura di Stato at the Tribunal of Trieste with effect from 15 June 1951.

2. — This Order shall become effective on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 15th day of June 1951.

VONNA F. BURGER

Colonel, ARTY

Executive Director to

Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/B/51/42

Administrative Order No. 44

APPOINTMENT OF A MAGISTRATE

WHEREAS the magistrate Dr. Domenico FARINARO has been placed at the disposal of the Allied Military Government for service in the British-United States Zone of the Free Territory of Trieste, and

WHEREAS there is a vacancy in the local Tribunal,

NOW, THEREFORE, I, VONNA F. BURGER, Colonel Arty, Executive Director to Director General, Civil Affairs,

ORDER:

1. — Dr. Domenico FARINARO, Judicial Auditor, charged with judicial functions, is hereby appointed as Judge at the Tribunal of Trieste with effect from 15 June 1951.

2. — This Order shall become effective on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 15th day of June 1951.

VONNA F. BURGER

Colonel, ARTY

Executive Director to

Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/B/51/44

Administrative Order No. 45

APPOINTMENT OF A MAGISTRATE

WHEREAS the magistrate Dr. Giuseppe RAIMONDI has been placed at the disposal of the Allied Military Government for service in the British-United States Zone of the Free Territory of Trieste, and

WHEREAS there is a vacancy at the local Pretura,

NOW, THEREFORE, I, VONNA F. BURGER, Colonel Arty, Executive Director to Director General, Civil Affairs,

ORDER:

1. — Dr. Giuseppe RAIMONDI, Judicial Auditor, charged with judicial functions, is hereby appointed as Subordinate Pretore in Trieste with effect from 15 June 1951.

2. — This Order shall become effective on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 15th day of June 1951.

VONNA F. BURGER

Colonel, ARTY

Executive Director to

Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/B/51/45

Notice No. 26

MINIMUM WAGES FOR PERSONNEL EMPLOYED IN LAUNDERING, CLOTHES PRESSING, DYEING AND CLEANING ARTISAN-FIRMS

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947 has issued in respect of personnel employed in laundering, clothes pressing, dyeing and cleaning artisan-firms not members of category associations, the following award:

L O D O :

ARTICOLO 1

A partire dal 1° maggio 1951, al personale interessato sarà applicata la tabella salariale che segue:

	Uomini	Donne
	Lire	Lire
Tintore di I categoria	40.30	29.85 orarie
Addetti alla lavatura a secco	40.30	29.85 „
Stiratori a macchina	40.30	29.85 „
Tintore di II categoria	32.75	27.20 „
Addetti stiratura a mano	32.75	27.20 „
Addetti smacchiatura e stiratura cappelli	32.75	27.20 „
Manovale di tintoria	30.20	25.35 „
Addetti lavatura e lisciviatura	30.20	25.35 „
Addetti alle opere di finissaggio	30.20	25.35 „
Addetti alla stenditura	27.35	22.95 „
Addetti alle opere di smistamento	27.35	22.95 „
Addetti alla inamidatura	27.35	22.95 „
Addetti alla presa e consegna a domic.	27.35	22.95 „
Ausiliari (mecc. elettricisti ecc.)	40.30	— „
Fuochisti patentati	35.45	— „
Addette al banco		
nel I anno		654.— sett.
nel II anno		981.— „
negli anni succ.		1308.— „

Qualora le donne vengano destinate a compiere lavori tradizionalmente effettuati da uomini, a parità di condizioni di lavoro e di rendimento, sarà corrisposta la paga prevista per il personale maschile.

I minori d'ambo i sessi di età inferiore ai 18 anni, ricevono:

a) fino al 16° anno il 60% della paga dell'operaio adulto

b) fino al 18° l' 80% della paga dell'operaio adulto.

Per gli apprendisti è previsto il seguente trattamento:

nei primi sei mesi	il 15%
nei secondi sei mesi	il 20%
nel secondo anno	il 30%
nel terzo anno	il 45%
nel quarto anno	il 60%

del salario del tintore di II categoria.

ARTICOLO 2

L'orario di lavoro è di 48 ore settimanali e di 8 ore giornaliere.

Il lavoro straordinario compiuto oltre i limiti precedenti, viene compensato con la paga base maggiorata come segue :

per due ore straordinarie	il 25%
per le successive tre	il 45%
per le ulteriori	il 75%

Il lavoro prestato nei giorni festivi, sarà compensato come segue :

nelle prime otto ore	col 45%
nelle successive	col 75%

ARTICOLO 3

A partire dalla stessa data ai dipendenti cui il presente lodo si riferisce, sarà pure corrisposta l'indennità di contingenza nella forma e misura con le eventuali modificazioni previste per il settore artigianale.

ARTICOLO 4

In coincidenza con le festività natalizie, i lavoratori avranno pure diritto ad una gratifica della misura di 200 ore di retribuzione globale.

In caso di inizio o di cessazione del rapporto di lavoro nel corso dell'anno, essi avranno diritto a tanti dodicesimi del suddetto importo quanti saranno stati i mesi di servizio compiuti.

ARTICOLO 5

Il presente lodo decorre dal 1° maggio 1951 e verrà a scadere il 30 aprile 1952.

Sarà ammessa una richiesta di revisione anteriore alla predetta scadenza, solamente nel caso in cui il trattamento economico dei lavoratori disciplinati dal contratto collettivo di categoria avesse a subire delle modificazioni.

Letto, confermato e sottoscritto.

Trieste, 28 aprile 1951.

Il Presidente : Sgd. Walter LEVITUS

I Componenti : „ Bruno PERENTIN

„ Flavio LORENZONI

„ Renato CORSI

„ Deodato DECOLLE

I Cons. Tecnici : „ Giovanni POLI

„ Ruggero TIRONI

Approvato : 23 maggio 1951

Sgd. : de PETRIS

Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 13th day of June 1951.

Dr. Eng. E. de PETRIS

Chief, Department of Labor

Ref. : LD/C/51/92

Notice No. 27

MINIMUM WAGES FOR PERSONNEL EMPLOYED BY CONCERNS PUBLISHING AND PRINTING DAILY PAPERS AND PERIODICALS, PROVIDED PRINTING OF THE LATTER BE CARRIED OUT ACCORDING TO THE TECHNICAL PROCESS OF DAILY NEWSPAPERS

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947 has issued in respect of personnel employed by concerns publishing and printing daily papers and periodicals, provided printing of the latter be carried out according to the Technical process of daily newspapers not members of category associations, the following award:

L O D O :

ART. 1

A partire dal 1° maggio 1951 al personale cui il presente lodo si riferisce, sarà applicata la seguente tabella degli stipendi e dei salari:

Personale impiegatizio

CATEGORIA	Stipendio mensile		Assegno temp.	
	Uomini	Donne	Uomini	Donne
1.a categoria	44.545	44.545	—	—
2.a „ sup. ai 21 anni	31.107	26.444	—	—
inf. ai 21 „	25.035	21.166	—	—
3.a „ A sup. ai 21 „	18.984	16.363	287	269
19-21 „	17.114	14.616	290	203
18-19 „	14.616	12.740	290	203
17-18 „	13.362	11.558	—	—
inf. ai 17 „	11.614	10.119	—	—
3.a „ B sup. ai 21 „	14.410	12.166	457	424
19-21 „	12.991	10.868	468	343
18-19 „	11.220	9.449	468	343
17-18 „	10.043	8.976	—	—
inf. ai 17 „	8.855	7.914	—	—

L'assegno temporaneo mensile è ragguagliato a 26 giornate. L'assegno di lire 287 (269) per la categoria IIIA e quello di lire 457 (424) per la categoria IIIB si riferiscono al personale di età superiore ai 20 anni. L'assegno di lire 290 (203) per la categoria IIIA e quello di Lire 468 (343) per la categoria III B si riferiscono al personale di età tra i 18 e i 20 anni.

Personale non impiegatizio

QUALIFICHE	Salari per un orario sett. di 36 ore	Assegno tem. settimanale
	Lire	Lire
Capo reparto	6.773	—
Proto	6.451	—
Impaginatore	5.865	6
Aiuto impaginatore	5.221	37
Compositore a mano	5.094	39
Compositore a macchina.....	5.782	8
Aiuto capo macchina linotype	5.393	34
Manutent. e ausiliario di 1.a cat.	3.564	108
Stereotipista di 1.a cat.	5.221	37
Stereotipista di 2.a cat.	4.492	65
Stereotipista di 3.a cat.	3.899	81
Capo macchina rotativa	5.865	6
Rotativista di 1.a cat.	5.393	34
Rotativista di 2.a cat.	4.492	65
Rotativista di 3.a cat.	3.899	81
Ausiliario e Manutent. di 11.a cat.	3.058	122
Speditore di 1.a cat.	4.301	80
Speditore di 2.a cat.	3.629	96
Allievo speditore	3.024	113
Donna speditrice	2.930	123
Portatore oltre i 18 anni	2.745	119
Salari per un orario stabilito contrattualmente		
Fattorino oltre i 18 anni	3.024	113
Autista	3.640	96
Portiere - guardiano	3.157	120
Portiere - fuochista	3.366	117
Pulitrice	2.167	150

ART. 2

A partire dal 1° maggio 1951 al personale interessato sarà corrisposta l'indennità di contingenza.

L'importo per un orario settimanale di 36 ore, sarà ragguagliato a giornata e ad ora come indicato nella tabella che segue:

	settimanale Lire	giornaliero Lire	orario Lire
Caporeparto	3.756	626.—	104.33
Impaginare.....	3.756	626.—	104.33
Proto	3.756	626.—	104.33
Aiuto impaginatore	3.756	626.—	104.33
Compositori a mano	3.756	626.—	104.33
Aiuto capo macchina linotype	3.756	626.—	104.33
Linotipista	3.756	626.—	104.33
Manutentore ed ausiliario di I.a cat.	3.705	617.50	102.91
Stereotipista di I.a cat.	3.756	626.—	104.33
Stereotipista di 2.a cat.	3.705	617.50	102.91
Stereotipista di 3.a cat.	3.690	615.—	102.50
Capomacchina rotativa	3.756	626.—	104.33
Rotativista di I.a cat.	3.756	626.—	104.33
Rotativista di 2.a cat.	3.705	617.—	102.91
Rotativista di 3.a cat.	3.690	615.—	102.50
Ausiliario manutentore di II.a cat.	3.672	612.—	102.—
Speditore di I.a cat.	3.705	617.50	102.91
Speditore di 2.a cat.	3.690	615.—	102.50
Allievo speditore.....	3.672	612.—	102.—
Donna speditrice	3.204	534.—	87.33
Portatore oltre i 18 anni	3.672	612.—	102.—
Fattorino oltre i 18 anni	3.690	615.—	76.87
Autista	3.690	615.—	76.87
Portiere guardiano	3.672	612.—	76.50
Portiere fuochista	3.690	615.—	76.87
Pulitrice	3.192	532.—	66.50
Pulitrice c. fam.	3.324	554.—	69.25
Donna speditrice c. fam.	3.336	556.—	92.66

ART. 3

Per il personale impiegatizio con mansioni amministrative, l'orario di lavoro è di 42 ore settimanali. Se la prestazione ha natura discontinua, la durata è di 48 ore settimanali.

Il lavoro diurno s'inizia alle 7 e termina alle ore 21, quello notturno è compreso tra le 21 e le 7. Le ore prestate nel periodo notturno vanno compensate con la maggiorazione del 25% calcolata sulla retribuzione globale.

Ai fini del computo della retribuzione oraria tale retribuzione va divisa per 180, per gli impiegati amministrativi, per 156 per gli impiegati tecnici.

Quanto a questi ultimi vale quanto detto in appresso per il personale non impiegatizio.

Il personale con mansioni non impiegatizie ha un orario di 36 ore settimanali. Esso può essere diurno, promiscuo e notturno. Il primo si effettua dalle 7 alle 19.30, il secondo dopo le 6 e prima delle 7 e termina dopo le 19.30 e prima delle 23, il terzo termina dopo le 23 e si inizia prima delle 6.

La maggiorazione per i turni promiscuo e notturno è rispettivamente del 10% e del 25% da calcolarsi a tutti gli effetti contrattuali sulla tabella salariale del turno diurno.

ART. 4

Si considera lavoro straordinario quello eseguito oltre i limiti previsti nell'articolo precedente.

Per il lavoro straordinario diurno, notturno e festivo sono corrisposte le maggiorazioni che seguono da calcolarsi sulla retribuzione

lavoro straordinario diurno	40%
lavoro straordinario notturno	80%
lavoro festivo	80%

Le percentuali suddette non sono cumulabili.

Quanto detto sopra vale per gli impiegati amministrativi. Per gli impiegati tecnici e per il personale non impiegatizio, viceversa, il lavoro straordinario compiuto immediatamente prima e dopo l'orario normale e durante l'interruzione dell'orario per la colazione, verrà retribuito con una maggiorazione del 40%.

Il lavoro straordinario non collegato invece con l'orario normale, verrà retribuito con un aumento dell'80%.

Il lavoro straordinario per le edizioni meridiane del lunedì è retribuito con la maggiorazione dell'80%.

Se il lavoro straordinario è collegato con il lavoro normale la sua durata si computa di quarto d'ora in quarto d'ora se è prestato per ultimare l'edizione in corso, di mezz'ora in mezz'ora negli altri casi.

Il lavoro straordinario non collegato con l'orario normale è calcolato di mezz'ora in mezz'ora con un minimo di tre ore.

Il lavoro prestato nelle giornate di festività generale verrà retribuito con la maggiorazione dell'80%.

Le maggiorazioni suddette si applicano sulla retribuzione e non sono cumulabili tra loro.

ART. 5

Sono concessi al personale impiegatizio per l'anzianità in servizio maturata dopo il 21° anno di età presso la stessa azienda e nella medesima categoria di appartenenza, 10 scatti biennali del 5% calcolati sul minimo tabellare.

Tali scatti decorrono dal primo giorno del mese successivo a quello in cui si compie il biennio di anzianità.

Nel caso di passaggio a categoria superiore, ai fini degli aumenti periodici, l'anzianità decorrerà dal giorno di assegnazione alla nuova categoria. La migliore condizione goduta per gli scatti maturati nella categoria di provenienza, rispetto alla nuova categoria di assegnazione, sarà mantenuta e successivamente assorbita dalla maturazione dei nuovi scatti.

ART. 6

Agli impiegati aventi normalmente mansioni di maneggio di denaro con responsabilità, verrà corrisposta un' indennità di cassa nella misura del 7% calcolato sul minimo tabellare della categoria di appartenenza comprensivo dell' indennità di contingenza. L' indennità non è computabile ad alcun effetto.

Gli interessi derivanti da eventuale cauzione vanno a beneficio dell' impiegato.

ART. 7

L'impiegato in missione ha diritto :

- 1) al rimborso delle spese effettive di viaggio corrispondenti ai mezzi normali di trasporto (in ferrovia almeno in II.a classe) ;
- 2) al rimborso delle spese di vitto e alloggio se necessarie ;
- 3) al rimborso delle eventuali altre spese necessarie all'espletamento della mansione.

In sostituzione delle spese di vitto e alloggio può essere concordata tra le parti una diaria giornaliera.

ART. 8

Il personale impiegatizio avrà inoltre diritto all'indennità di contingenza con la stessa forma e misura e con le stesse modificazioni previste genericamente per gli impiegati del settore industriale.

ART. 9

In coincidenza con le festività natalizie il personale cui il presente lodo si riferisce, avrà diritto a una tredicesima mensilità o gratifica natalizia. Essa corrisponderà a trenta trentesimi di retribuzione globale per gli impiegati e a trenta giorni lavorativi per il personale operaio.

In caso di inizio o di cessazione del rapporto di lavoro nel corso dell'anno il personale avrà diritto a tanti dodicesimi della suddetta gratifica quanti saranno i mesi di servizio compiuti. Le frazioni di mese non superiori a quindici giorni non saranno calcolate, mentre saranno conteggiate per mese intero quelle superiori.

ART. 10

Il presente lodo decorre dal 1° maggio 1951 e verrà a scadere il 30 aprile 1952.

Sarà legittima una richiesta di revisione anteriore alla predetta scadenza, solamente nel caso in cui avesse a subire delle modificazioni il trattamento economico del personale disciplinato dal contratto di categoria.

Letto, confermato e sottoscritto.

Trieste, 25 aprile 1951.

Il Presidente : Sgd. Walter LEVITUS

I Componenti : „ Massimo MARTINI

„ Bruno MARI

„ Marcello BALBI

„ Renato CORSI

I Cons. Tecnici : „ Giovanni POLI

„ Ruggero TIRONI

Approvato : 28 maggio 1951

Sgd. de PETRIS

Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 13th day of June 1951

Dr. Eng. de PETRIS

Chief, Department of Labor

Ref. : LD/C/51/23

C O N T E N T S

Order	Page
No. 104 Creation of new chairs of professorship at the University of Trieste.....	363
No. 105 Declaration of public utility and of urgent and undelayable necessity of the works relating to the extension of eight sidings in the Poggioreale del Carso Station	364
No. 106 Declaration of public utility of the enlargement of the Timavo fishing ground	365
No. 107 Provisions relating to the Hunting Season of 1951-1952.....	366
No. 108 Temporary derogation from Order No. 190/1949.....	367
No. 109 Declaration of public utility and of urgent and undelayable necessity of the roads-works on the stretch of the Rosandra provincial road from Lacedise to Ronca	368

Administrative Order

No. 42 Appointment of a magistrate	369
No. 43 Appointment of a magistrate	369
No. 44 Appointment of a magistrate	370
No. 45 Appointment of a magistrate	370

Notice

No. 26 Minimum wages for personnel employed in laundering, clothes pressing, dyeing and cleaning artisan-firms.....	371
No. 27 Minimum wages for personnel employed by concerns publishing and printing daily papers and periodicals, provided printing of the latter be carried out according to the technical process of daily newspapers	373